

Request for Proposal

Translation Services Provider

Invitation date: 19th April 2022

Deadline for submission: 2nd May 2022

Email for submission: fam.saksham@gmail.com

Project duration: 1st May 2022 to 31st March 2024

Background

The Tata Institute of Social Sciences (TISS) was established in 1936 as the Sir Dorabji Tata Graduate School of Social Work. In 1944, it was renamed as the Tata Institute of Social Sciences. The year 1964 was an important landmark in the history of the Institute, when it was declared Deemed to be a University under Section 3 of the University Grants Commission Act (UGC), 1956. Since its inception, the Vision of the TISS has been to be an institution of excellence in higher education that continually responds to changing social realities through the development and application of knowledge, towards creating a people-centred, ecologically sustainable and just society that promotes and protects dignity, equality, social justice and human rights for all.

Saksham (which means “making capable”) is a project of the Tata Institute of Social Sciences funded by the Global Fund since 2008 to support the Ministry of Health and Family Welfare in its fight against HIV and TB. Saksham has shaped the Psychosocial support program for HIV and Tuberculosis (TB) in the country.

Currently Saksham has three major grants in the area of HIV & TB Counselling, Capacity Building, Evaluations and Community Engagement.

About the project

National AIDS Control Organisation (NACO) has initiated several interventions (such as the link ART centres, Community based screening, etc.) in order to meet its goals and the 90-90-90 objectives. Concurrent, mid-term programmatic evaluations are critical to identify programme implementation gaps of these interventions and appraisal of options to address those gaps so that mid-path course corrections can be implemented. Saksham in consultation with NACO are identifying areas for programme evaluation on annual basis. TISS will design the study proposal, develop study protocols and conduct the research studies. The research studies will be conducted Pan India and needs study documents to be translated in Indian local languages.

We seek a central provider of translation services for our research teams within our headquarter office. We invite individual consultants/agencies to undertake the translation services. Individual consultants/agencies shall have relevant experience in providing translation services to academic, research and national institutes specifically experience in social and public health sector. Individual consultants/agencies with experience in social and health sector will be given preference.

Scope of work

Examples of documents that may need to be translated include, but not limited to:

- Proposal
- Training material
- Study tools

- Informed consent forms
- Participant information sheet
- Interviews, and group discussions (audio taped)
- Fact sheet
- Reports

The primary target language will be English to Indian local languages e.g. Hindi, Marathi, Gujarati, Bengali, Telegu, etc. or vice-a-versa though there may be need for other Indian languages intermittently as well.

Period of services

The period of services of any contract resulting from this invitation is anticipated to be 15th May 2022 through 31st March 2024.

Submission of proposal

Please share your individual consultant/agency's qualifications and pricing for meeting TISS Saksham translation needs. Your proposal should address the following topics:

- Individual consultant/Agency background** – please give an overview of your/agency's background in this area.
- Qualifications** – describe any relevant experience or capabilities that you/agency has with academic and/or research institutes. Please list the name of languages for which you provide translation services. Please mention the process for evaluating and testing translators (in case of agency).
- Project management and quality assurance** – please describe the initial steps you take upon engaging with new client. Please mention who from the agency would work with TISS, and relevant qualifications. How do you ensure that verbatim and terminology remain consistent among projects and among different languages? What measures do you take to ensure the confidentiality of documents?
- Pricing** – please provide a pricing structure for your services. Include the amount charged per word translated and any additional fees for services such as desktop publishing. Prices proposed must be valid for entire project period.
- Please provide a list of three client references with similar needs to ours**

Proposal submission mode

1. The basic rates quoted should be effective for period of till 31st March 2024.
2. TISS reserves the right to cancel the bidding before or after the receipt of bids or also after opening of bid and call for fresh bids. TISS also has the right to reject any bid without assigning any reason. Please note that any enquiry received from any bidder will be sent to all bidders without disclosing the source of enquiry.
3. All the information to be provided by the bidder should be on the Letterhead of the bidder and all pages to be signed and stamped by the authorized signatory
4. Bids incomplete in any respect will not be considered.
5. Please mention your payment terms and conditions in the bid. (All payment will be made through bank transfer only. Payment will be released within 30 days after receipt of bill)
6. Any query for clarification on the bid can be solved from the undersigned through email at fam.saksham@gmail.com latest by 25th April 2022

7. The bid should quote and enclose PAN Card copy. Payment will be released as per name registered on Pan card copy only. If payment required in another name, please attach relevant copies.
8. If GST/SGST is charged on above services, please mention GST/SGST registration number and attach GST certificate
9. TDS will be deducted on the bill amount as per the rule.
10. Last date of quotation submission: - 2nd May, 2022.
11. Please address the quotation on the top and underline as: **Quotation for Translation Services Provider Saksham – Pramaan and send to the below address.**

Mr AVS Viknesh
Finance & Admin Manager, Saksham
Tata Institute of Social Sciences,
V N Purav Marg, Deonar,
Mumbai 400088
022-25525491.

Selection process

TISS will invite the shortlisted applicants for meeting to present their proposal and suitability of the project. Late responses will not be considered for shortlisting. The applicants will be informed and MoU formalised accordingly.

Thanks & Regards



Prepared by
Ms. Sushma Pagare
Finance Officer
TISS SAKSHAM

Checked By
Ms. Manisha Jadhav
Sr.Finance & Admin. Officer
TISS SAKSHAM

Verified By
Mr. AVS Viknesh
Finance & Admin Manager
TISS SAKSHAM

Approved By
Dr Nilesh Gawde
Programme Director
TISS SAKSHAM